

Wann werde ich, am Ufer des Götterflusses (der Gangâ) in Vârânasi (Benares) wohnend, nur mit einem um die Schamtheile geworfenen Lappen bekleidet, die hohl an einander gelegten Hände über dem Kopfe haltend und laut rufend «o Schutzherr der Gauri, Zerstörer von Tripura, Çambhu, Drei-äugiger (Çiva), sei mir gnädig» Tage wie einen einzigen Augenblick verbringen?

कनकभूषणसंग्रहोचितो यदि मणिस्रपुणि प्रतिबध्यते ।

न स विरति न चापि विभासते भवति योजयितुर्वचनीयता ॥ ५५५ ॥

Wenn ein Edelstein, der es verdiente in einen goldenen Schmuck aufgenommen zu werden, in Zinn gefasst wird, so klingt er nicht und strahlt auch nicht: der Tadel trifft den, der ihn fasste.

कपीनां वसयाश्चानां वक्त्रिदाहसमुद्भवा ।

व्यथा विनाशमभ्येति तमः सूर्योदये यथा ॥ ५५६ ॥

Wie die Finsterniss beim Sonnenaufgang, so weicht bei Pferden ein vom Verbrennen kommender Schmerz durch Affenfett.

कपोले पद्माली करतलनिरोधेन मृदिता निपीतो निःश्चासैरयममृतकृद्यो ऽधररसः ।

मुहुः कण्ठे लग्नस्तरलयति वाष्पः स्तनतटे प्रियो मन्युर्जातस्तव निरनुरोधे न तु वयम् ॥ ५५७ ॥

Der Aerger, o Unfreundliche, ist dein Liebster geworden, nicht aber ich: die Hand hat, indem sie die Wange zuhält, die farbigen Zeichen auf ihr verwischt; Seufzer haben der Lippen Nass, so süß wie Nektar, hinabgeschlurft; Thränen, die immer und immer wieder in der Kehle stecken bleiben (an den Hals sich hängen), bringen den Busen zum Wogen.

कमठकुलाचलदिग्गजफणिपतिविधृतापि चलति वसुधेयम् ।

प्रतिपन्नमलमनसो न चलति पुंसां युगात्ते ऽपि ॥ ५५८ ॥

Die Erde wankt, obgleich eine Schildkröte, riesige Berge, Weltelephanten und ein Schlangenkönig sie halten; die Zusage von Männern reinen Sinnes wankt nicht, auch wenn die Welt zu Grunde geht.

कमण्डलूपमो ऽमात्यस्तनुत्यागो बहुग्रहः ।

नृपतिः किंत्तणो मूर्खो दरिद्रः किंवराटकः ॥ ५५९ ॥

Ein Minister gleicht einem Wassertopf: er giebt wenig und nimmt viel; ein König, der den Augenblick und ein Armer, der den Heller gering achtet, sind Thoren.

395) PAÑKĀT. I, 85. ed. ord. 67. HIT. II, 71.

b. प्रतिबुध्यते und प्रणिधीयते st. प्रतिबध्यते. c. न चापि विशोभते, न चाप्युपशोभते, न चापि न शोभते, न चापि न शोभते, न चापि न शोभते.

396) ÇĀLIHOTRA in PAÑKĀT. V, 66.

597) AMAR. 87.

598) BHARTR. Suppl. 23 BOHL. 2, 109 HAEB.

88 lith. Ausg. a. b. दिग्गजकमठकुलाचलैः कथमपि विधृतासि न बलवति वसु^०. d. फलति st. चलति.

599) HIT. II, 87. c. नृपते, तणो.